

AKORDIOA, Bizkaiko toki-erakundeen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko kudeaketa-gomendia formalizatzeko hitzarmenaren eredu onartzen duena, enplegu publikoa finkatzeko prozesuetan langileak hautatzeko kudeaketa materiala egiteko.

|

2021eko abenduaren 29an, enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriei buruzko abenduaren 28ko 20/2021 Legea argitaratu zen BOEn.

ACUERDO, por el que se aprueba el modelo de convenio de formalización de la encomienda de gestión de las Entidades locales de Bizkaia con la Diputación Foral de Bizkaia para la gestión material de la selección de su personal en los procesos de consolidación del empleo público

|

El 29 de diciembre de 2021, se publico en el BOE la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público, dicha ley



Lege horren bidez, enplegatu publikoen behin-behinekotasuna murriztu nahi da, aldi baterako izendapenen iraupena mugatuz eta eskala handiko egonkortze-prozesuak gauzatzuz.

## II

Horregatik, Bizkaiko toki-erakundeak enplegu publikoa finkatzeko hainbat prozesu egingo dituzte, dagoeneko argitaratuta dauden lan-eskaintza publikoen arabera eta lege horretan jasotako aurreikuspenen babesean.

Enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriei buruzko abenduaren 28ko 20/2021 Legearen lehen xedapen gehigarriak berariaz aurreikusten du toki-erakundeek aukera dutela langileak hautatzeko prozesuen kudeaketa materiala probintzia-aldundiei agintzeko, honela:

«Lehen xedapen gehigarria. Tokiko eremurako neurriak.

1. *Udalerriek, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen X. tituluan aurreikusitako biztanle askoko udalerriek izan ezik, probintzia-diputazioei, kabildoei, uharteetako kontseiluei, toki-erakundeaz gaindiko erakundeei edo probintzia bakarreko autonomia-erkidegoetan baliokideak diren organoei eman ahal izango diete beren karrerako funtzionarioak edo lan-kontratuko langile finkoak hautatzeko kudeaketa materiala.*

Azaldutako guztiagatik, beharrezkoa da Bizkaiko toki-erakundeek onartutakoen eta bazter utzitakoen zerrenda onartu ondoren prozesuaren kudeaketa materiala Bizkaiko Foru Aldundiari agintzea.

## III

Bestalde, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 11.3.b) artikulua honako hau ezartzen du: *kudeaketa-gomendioa hainbat administrazioetako organoen eta zuzenbide publikoko erakundeen artean egiten denean, administrazio horien artean dagokion hitzarmena sinatuz formalizatuko da, eta*

pretende reducir la temporalidad de las y los empleados públicos limitando la duración de los nombramientos temporales y llevando a cabo una serie de procesos de estabilización a gran escala.

## II

Por ello, las Entidades locales de Bizkaia realizarán diversos procesos de consolidación del empleo público de conformidad con las ofertas de empleo público ya publicadas y al amparo de las previsiones contenidas en dicha Ley.

La disposición adicional primera de la Ley 20/2021 de 28 de diciembre, de Medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público, prevé específicamente la posibilidad de que las Entidades Locales encomienden la gestión material de los procesos de selección de personal a las diputaciones provinciales en los siguientes términos:

“Disposición adicional primera. Medidas para el ámbito local.

1. *Los municipios, excepto los de gran población previstos en el Título X de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, podrán encomendar la gestión material de la selección de su personal funcionario de carrera o laboral fijo a las diputaciones provinciales, cabildos, consejos insulares, entes supramunicipales u órganos equivalentes en las comunidades autónomas uniprovinciales.”*

Por todo lo anteriormente expuesto, se ha revelado preciso que la gestión material del proceso una vez aprobada la lista de admisiones y exclusiones por las Entidades Locales de Bizkaia se encomiende la gestión material de dicho proceso selectivo a la Diputación Foral de Bizkaia.

## III

Por otro lado, la ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en su artículo 11.3.b) establece que: “*Cuando la encomienda de gestión se realice entre órganos y Entidades de Derecho Público de distintas Administraciones se formalizará mediante firma del correspondiente convenio entre ellas, que deberá ser publicado en el «Boletín Oficial del*



hitzarmen hori Estatuko Aldizkari Ofizialean, Autonomia Erkidegoko Aldizkari Ofizialean edo Probintziako Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da, orien ardua duen administrazioaren arabera.

Beraz, Bizkaiko toki-erakundeekin enplegu publikoa sendotzeko prozesuen kudeaketa materiala egiteko gomendioa I. eranskinean proposatzen den kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmenaren eredu formalizatuko da.

#### IV

Bizkaiko Lurralde Historikoko foru-erakundeen hautaketari, antolaketari, araubideari eta funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauan azaldutakoaren arabera, gai hori Foru Aldundiaren eskumena da.

Azaldutakoagatik, sinatzen duenak honako proiektu hau proposatzen dio zuri, hala badagokio, Foru Aldundiari aurkezteko:

#### AKORDIOA

**Lehenengoa.-** Honako dokumentu hauek onartzea:

- Bizkaiko toki-erakundeek Bizkaiko Foru Aldundiarekin egindako kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmenaren eredu, enplegu publikoa finkatzeko prozesuetan langileak hautatzeko kudeaketa materiala egiteko.
- Eranskina: datuen babesa.

**Bigarrena:** Herri Administrazioaren eta Erakundeen arteko Harremanen foru diputatuari ahalmenak ematea, Elixabete Etxanobe Landajuelari, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatzuz Bizkaiko toki-erakundeekin kudeaketa mandatua Bizkaiko Foru Aldundiarekin formalizatzeko hitzarmenak sina ditzan, enplegu publikoa finkatzeko prozesuetan langileak hautatzeko kudeaketa materiala egiteko.

**Hirugarrena:** erabaki hau EUEDELi, Toki Administrazioako Zuzendaritza Nagusiari,

*Estado», en el Boletín oficial de la Comunidad Autónoma o en el de la Provincia, según la Administración a que pertenezca el órgano encomendante, salvo...»*

Por lo tanto, la encomienda para la gestión material de los procesos de consolidación de empleo público con las Entidades locales de Bizkaia se formalizará en el modelo de convenio de formalización de la encomienda de gestión que se propone en el anexo I.

#### IV

De conformidad con lo expuesto en la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia esta materia es competencia de la Diputación Foral.

Por lo expuesto la que suscribe tiene el honor de proponer a V.I. para su elevación a la Diputación Foral, si procede, el siguiente proyecto de:

#### ACUERDO

**Primero.-** Aprobar los siguientes documentos:

- Modelo de Convenio de formalización de la encomienda de gestión de las Entidades locales de Bizkaia con la Diputación Foral de Bizkaia para la gestión material de la selección de su personal en los procesos de consolidación del empleo público.
- Anexo Protección de datos.

**Segundo:** Facultar a la Ilma. Sra. Dña. Elixabete Etxanobe Landajuela, Diputada Foral del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, firme los convenios de formalización de la encomienda de gestión de las Entidades locales de Bizkaia a la Diputación Foral de Bizkaia para la gestión material de la selección de su personal en los procesos de consolidación del empleo público.

**Tercero:** Notificar el presente Acuerdo a EUEDEL, a la Dirección General de



Hautaketa eta Lanbide Heziketako Zerbitzuari, Laneko Arriskuen Prebentziorako Zerbitzuari eta Funtzio Publikoko Zuzendariordetzari jakinaraztea.

**Laugarrena:** -: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 35. eta 88.3 artikuluetan aurreikusitako ondorioetarako, motibazio gisa balio du aurreko hautaketa-zerbitzuaren eta lanbide-heziketaren txostenak, bai eta espedientean dauden datuek ere.

Administración Local, al servicio de Selección y Formación Profesional, al Servicio de Prevención de Riesgos Laborales y a la Subdirección de Función Pública.

**Cuarto:** -: Sirve de motivación a los efectos previstos en los artículos 35 y 88.3 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el informe del Servicio de Selección y Formación Profesional que antecede, así como los datos obrantes en el expediente.

LANGILEEN AUKERAKETARAKO ETA TREBAKUNTZARAKO ZERBITZUBURUA /JEFA DEL SERVICIO DE SELECCIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

M<sup>a</sup> José Vallejo Ilarduya

O.E/V<sup>o</sup>B<sup>o</sup>

FUNTZIO PUBLIKOAREN ZUZENDARIORDEA/ LA SUBDIRECTORA DE FUNCIÓN PÚBLICA

Esther Gonzalez de Audikana Urzelai

O.E/V<sup>o</sup>B<sup>o</sup>

ARAUBIDE JURIDIKOAREN ETA FUNTZIO PUBLIKOAREN ZUZENDARI NAGUSIA/ DIRECTOR GENERAL DE RÉGIMEN JURÍDICO Y FUNCIÓN PÚBLICA

César González de Heredia Maruri

Aurreko tramitean ezarri denarekin ados, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno

HERRI ADMINISTRAZIOA ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO SAILEKO FORU DIPUTATUA/ LA DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES

Elixabete Etxanobe Landajuela



## I ERANSKINA/ANEXO I

HITZARMEN-EREDUA, XXXX (E) KO TOKI-ERAKUNDEAK BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI EGINDAKO KUDEAKETA-GOMENDIOA FORMALIZATZEKO, ENPLEGU PUBLIKOA FINKATZEKO PROZESUETAN LANGILEAK HAUTATZEKO KUDEAKETA MATERIALA EGITEKO.

MODELO DE CONVENIO DE FORMALIZACIÓN DE LA ENCOMIENDA DE GESTIÓN DE LA ENTIDAD LOCAL XXXXXXXXXXXX A LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA PARA LA GESTIÓN MATERIAL DE LA SELECCIÓN DE SU PERSONAL EN LOS PROCESOS DE CONSOLIDACIÓN DEL EMPLEO PÚBLICO

### HAUEK BILTZEN DIRA

Bilbao, 202xko xxxxxaren xxx (a)

Alde batetik,

Elixabete Etxanobe Landajuela andrea, Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiak 2022ko xxxxxaren xx (e) (a) n hartutako erabakiaren bidez emandako gaikuntzaren arabera, eta funtzio publikoaren arloan duen eskumenaren arabera, uztailaren 19eko 87/2022 Dekretuan eta haren egitura onartzen duen Sailaren Erregelamenduan ezarritakoaren arabera.

Bestetik,

xxxxxxxxx jauna/andrea, xxxxxxxxxxxxko Bizkaiko toki-erakundeko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkarietan, tokiko araubidearen

### REUNIDOS

En Bilbao, a xxx de xxxx de 202x

De una parte,

Doña Elixabete Etxanobe Landajuela Diputada Foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de la habilitación otorgada mediante Acuerdo adoptado por la Diputación de Bizkaia de fecha xxx de xxxx de 2022 y por la competencia que ostenta en materia de función pública de acuerdo con lo establecido en el Decreto 87/2022 de 19 de julio por el que se aprueba el Reglamento de estructura orgánica del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales.

De otra parte,

D. xxxxxxxxxxxx Alcalde/sa-Presidente/a de la Entidad Local XXXXXXXX, en nombre y representación del mismo, en virtud de las competencias atribuidas



legerian ezarritako eskumenak direla bide.

por la legislación de régimen local.

## AZALTZEN DUTE

## EXPONEN

**LEHENENGOA:** Enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriei buruzko abenduaren 28ko 20/2021 Legeak enplegatu publikoen behin-behinekotasuna murriztu nahi du, aldi baterako izendapenen iraupena mugatuz eta eskala handiko egonkortze-prozesuak gauzatzuz.

**PRIMERO:** La Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público, pretende reducir la temporalidad de las y los empleados públicos limitando la duración de los nombramientos temporales y llevando a cabo una serie de procesos de estabilización a gran escala.

Horregatik, Bizkaiko toki-erakundeak enplegu publikoa finkatzeko hainbat prozesu egingo dituzte, dagoeneko argitaratuta dauden lan-eskaintza publikoen arabera eta lege horretan jasotako aurreikuspenen babesean.

Por ello, las Entidades locales de Bizkaia realizarán diversos procesos de consolidación del empleo público de conformidad con las ofertas de empleo público ya publicadas y al amparo de las previsiones contenidas en dicha Ley.

**BIGARRENA.-** Lege horren lehenengo xedapen gehigarriak, toki-erakundeen langileen hautaketa-prozesuen kudeaketa materiala probintzietako aldundien esku uzteko aukera aurreikusten du, baldintza hauetan:

**SEGUNDO.-** La disposición adicional primera de la Ley 20/2021 de 28 de diciembre, de Medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público, prevé específicamente la posibilidad de que los Entidad Locales encomienden la gestión material de los procesos de selección de personal a las diputaciones provinciales en los siguientes términos:

“Lehenengo xedapen gehigarria. Tokiko neurriak.

“Disposición adicional primera. Medidas para el ámbito local.

1. Udalerriek, biztanleria handikoek izan ezik (Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen X. tituluaren aurreikusitakoak), probintzietako aldundien, kabildoen, uharte-kontseiluen, udalerriaz gaindiko erakundeen edo probintzia bakarreko autonomia-

1. Los municipios, excepto los de gran población previstos en el Título X de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, podrán encomendar la gestión material de la selección de su personal funcionario de carrera o laboral fijo a las diputaciones



erkidagoetako organo baliokideen esku utzi ahal izango dute karrerako funtzionarioen edo lan-kontratadun langile finkoen hautaketaren kudeaketa materiala

provinciales, cabildos, consejos insulares, entes supramunicipales u órganos equivalentes en las comunidades autónomas uniprovinciales.

**HIRUGARRENA.-** Azaldutako guztiagatik, bi aldeek beharrezko ikusi dute toki-erakundeak onartutakoan eta bazter utzitakoan zerrenda onartu ondoren prozesuaren kudeaketa materiala Bizkaiko Foru Aldundiari agintzea.

**TERCERO.-** Por todo lo anteriormente expuesto, se ha revelado preciso por ambas partes que la gestión material del proceso una vez aprobada la lista de admisiones y exclusiones por la Entidad Local se encomiende la gestión material de dicho proceso selectivo a la Diputación Foral de Bizkaia.

**LAUGARRENA.-** Jarduera egiteko ardura eduki material eta teknikoagatik ematen da, eta horrek ez du esan nahi toki-erakundearen titulartasuna transferituko denik, ez eta haren eskumenak baliatuko direnik ere. toki-erakundeak emango ditu gomendioaren xede den jarduera material zehatza osatzen duten izaera juridikoko egintza edo ebazpen guztiak.

**CUARTO.-** La realización de la actividad resulta encomendada por su contenido material y técnico, y no supone transferencia de la titularidad ni del ejercicio de las competencias de la Entidad Local, que dictará cuantos actos o resoluciones de carácter jurídico den soporte en los que se integre la concreta actividad material objeto de la encomienda.

**BOSGARRENA.-** Horregatik guztiagatik, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 11. artikuluaekin bat etorritik, kudeaketa-gomendioari buruzko hitzarmen hau sinatzen dute, eta klausula hauek izango ditu:

**QUINTO.-** Por cuanto antecede, y de conformidad con el artículo 11 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, suscriben el presente convenio de encomienda de gestión que se regirá por las siguientes:

## KLAUSULAK

## CLÁUSULAS

**LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA**

**PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.**

Hitzarmen honen xedea da 20/2021 Legetik eratorritako langileak hautatzeko prozesuaren kudeaketa materiala egitea,

El presente convenio tiene por objeto la gestión material del proceso de selección de personal derivada de la Ley



XXXXXXXXXXXXX toki-erakundea sendotzeko fasean, toki-erakundeak onartutakoen eta bazter utzitakoen zerrenda onartu ondoren.

20/2021 en la fase de consolidación de la Entidad Local XXXXXXXXXXXXX una vez aprobada la lista de admisiones y exclusiones por el Entidad Local.

#### **BIGARRENA.- ESKUMENEN TITULARTASUNA.**

Hitzarmen honi jarraiki egindako gomendioak ez du eskumenaren titulartasuna aldatuko, eta ez du eraginik izango agindutako exekuzio materialaren aurretik hartu beharreko erabaki juridikoen eremuan.

#### **SEGUNDA.- TITULARIDAD DE LAS COMPETENCIAS.**

La encomienda realizada en virtud del presente convenio, no produce cambio de la titularidad de la competencia, ni afecta a su ejercicio en el ámbito de las decisiones jurídicas que hayan de adoptarse con carácter previo a la ejecución material encomendada.

#### **HIRUGARRENA. -ALDERDIEK HARTZEN DITUZTEN KONPROMISOAK ETA OBLIGAZIOAK.**

Toki-erakundearen betebeharrak nagusia izango da erabakitako epean izendatzen den epaimahaiari onarpenen eta bazterketen zerrenda ematea, bai eta egoki diren argitalpenak ahalik eta lasterren egitea ere.

#### **TERCERA: OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDOS POR LAS PARTES.**

La principal obligación de la Entidad Local será la entrega de lista de admisiones y exclusiones al tribunal que se designe en el plazo acordado, así como realizar las publicaciones que resulten pertinentes a la mayor brevedad.

Bizkaiko Foru Aldundiak hitz ematen du epaimahai bat izendatuko duela, deialdiaren oinarrien arabera hautagai-zerrendak baloratzeko eta sortzen diren errekurtsioak hautatzeko eta horiei buruzko txostena egiteko.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a designar un tribunal que realice la valoración de las candidaturas de conformidad con las bases de la convocatoria y formule una propuesta de selección e informe de los recursos que se generen.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta XXXXXXXXXXXX toki-erakundeak konpromisoa hartu dute kudeaketa materiala modu eraginkorrean gauzatzeko, baliabide publikoak optimizatuta.

La Diputación Foral de Bizkaia y la Entidad Local XXXXXXXXXXXX se comprometen a llevar a cabo la gestión material de forma eficaz, optimizando los recursos públicos.





Enkargu horrek enplegu publikoa sendotzeko prozesuek behartzen dituzten jarduera tekniko edo materialei baino ez die eragiten.

Esta encomienda sólo afecta a la realización de las actividades técnicas o materiales a que obligan los procesos de consolidación del empleo público.

#### LAUGARRENA.-EKONOMIA-ETA FINANTZA-ARAUBIDEA.

#### CUARTA-RÉGIMEN ECONÓMICO Y FINANCIERO.

Hitzarmen honen xedeak ez dakar ez obligatorik, ez konpromisorik, ez konpentsazio ekonomikorik sinatzaileen artean.

El objeto de este convenio no implicará ni obligaciones, ni compromisos, ni compensaciones económicas entre las partes firmantes.

#### BOSTGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA

#### QUINTA. -. COMISION DE SEGUIMIENTO

Bere eginkizunen artean daude hitzarmenaren betetze-maila, betetze-maila eta balizko hobekuntzak ebaluatzea, baita SPAJLren 52.3 artikulutik eratorritako guztiak ere.

Se encuentran entre sus funciones la de evaluar el cumplimiento del convenio y su grado de ejecución y posibles mejoras, y todas aquellas derivadas del art 52.3 LRJSP.

Hitzarmen honetan jaso ez diren eta etorkizunean sor daitezkeen gorabeherak konpontzeko, Jarraipen Batzorde bat eratuko da, XXXXXXXXXXXX toki-erakundearen bi ordezkari eta Bizkaiko Foru Aldundiko beste bi ordezkari osatua.

Para la resolución de las incidencias que, en su caso, puedan plantearse, a fin de solventar las cuestiones no recogidas en el presente convenio y que pudieran surgir en el futuro se establecerá una Comisión de Seguimiento, formada por dos representantes de la Entidad Local XXXXXXXXXXXX y otras dos personas representantes de la Diputación Foral de Bizkaia.

Lehendakaria Bizkaiko Foru Aldundiko ordezkarietako bat izango da.

La presidencia corresponderá a una de las personas representantes de la Diputación Foral de Bizkaia.

Batzordea behar beste aldiz bilduko da, alderdietako edozeinek eskatuta.

La comisión se reunirá cuantas veces resulte preciso a requerimiento de cualquiera de las partes.

Berdinketarik gertatuz gero, erabakiak gehiengo soilez hartuko dira. Lehendakariari dagokio berdinketak bere

Los acuerdos se adoptarán por mayoría simple, en caso de empate corresponderá al Presidente dirimir los



botoarekin ebaztea.

empates con su voto.

#### **SEIGARRENA.-HITZARMENAREN INDARRALDIA.**

#### **SEXTA -PLAZO DE VIGENCIA DEL CONVENIO**

Hitzarmena sinatu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean eta hitzarmen honek lau urteko iraupena izango du, baldin eta bi alderdiek kudeaketa materialaren gomendioaren beharra ikusten badute.

El presente convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma y tendrá un plazo de duración de cuatro años siempre que ambas partes aprecien la necesidad de la encomienda de la gestión material.

Aurretik aurreikusitako epea amaitu aurreko edozein unetan, alderdi sinatzaileek aho batez adostu ahal izango dute epea gehenez lau urtez luzatzea, 6 hilabeteko aurreabisu-epearekin edo iraungitzearekin.

En cualquier momento anterior a la finalización del plazo previsto anteriormente, las partes firmantes podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo máximo de cuatro años, con un plazo de preaviso de 6 meses o su extinción.

#### **ZAZPIGARRENA.-HITZARMENA ALDATZEA**

#### **SÉPTIMA.- MODIFICACION DEL CONVENIO.**

Hitzarmena aldatzeko, alderdiek aho batez adostu beharko dute.

La modificación del convenio requerirá acuerdo unánime de las partes

#### **ZORTZIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA**

#### **OCTAVA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.**

Hitzarmen hau iraungi egingo da hitzarmenaren xede diren jarduerak betetzeagatik edo suntsiarazteko arrazoi izateagatik.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Suntsiarazteko arrazoiak izango dira:

Serán causas de resolución:

- Indarraldia luzatzea erabaki gabe igarotzea.

-El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.

- Sinatzaile guztien aho bateko akordioa

-El acuerdo unánime de todos los



- Sinatzailearen batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

- Deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.

- Legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoiengatik

firmantes.

-El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

-Por decisión judicial declaratoria de nulidad

-Por cualquier otra causa prevista en las leyes

Ez da alde batetik bestera kalte-ordainik emango ez-betetzeagatik

No habrá lugar a indemnización alguna de una parte a otra por incumplimiento

**BEDERATZIGARRENA.- DATU PERTSONALAK BABESTEIA**

**NOVENA.- PROTECCION DE DATOS PERSONALES.**

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudiak honako hauek dira: 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoen babesari buruzkoa (aurrerantzean, DPD), eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Las normativas aplicables al presente convenio en el ámbito de protección de datos personales son el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, "RGPD"), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante "LOPDGDD")

- Egin beharreko datu pertsonalen tratamenduaren deskribapena: rol eta betebeharrak juridikoak.

-Descripción del tratamiento de datos personales a efectuar: roles y obligaciones jurídicas.

Rolak: urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, 11.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundia izango da kudeaketa-gomendioa egikaritzean eskura ditzakeen datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna. Bestalde, toki-erankunde sinatzaileek tratamenduaren arduradun-rola izango dute beren langileen datuen tratamenduei dagokienez eta beren eskumenen esparruan.

Roles: en virtud de lo establecido por el artículo 11.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, la Diputación Foral de Bizkaia, como entidad encomendada, tendrá la condición de encargado del tratamiento de los datos personales a los que pudiera tener acceso en ejecución de la encomienda de gestión. Por su parte, las Entidad Locales firmantes ostentaran el rol de responsables del tratamiento respecto a los tratamientos de datos de su personal y en el ámbito de sus competencias.

DBEOren 28. artikulua betez, Datu babesaren eranskinean aldean arteko arduradunen eta arduradunen zerranda

En cumplimiento del artículo 28 del



arautzen da.

RGPD, en el Anexo de Protección de datos se regula la relación de responsables y encargados entre las partes.

## HAMARGARRENA.- JURIDIKOA

## ARAUBIDE

Hitzarmen honek ez dakar aldeen arteko kontratu erlaziorik; agerikoa denez, administrazio hitzarmena da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legearen Aurretiazko Tituluko VI. kapituluan xedatu denarekin bat etorritz.

Hitzarmenak bete egiten ditu Aurrekontuei buruzko Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuko 44.4. artikuluan ezarritako beharkizunak. Dekretu horren bidez, abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina garatzeko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi zen.

Hitzarmen honetan ezarrita ez dagoenari dagokionez, hauexek aplikatu beharko dira nahitaez: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2005 Foru Arau Orokorraren testu bategina onetsi duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea eta horren erregelamendua, baita aplikatu beharreko beste edozein xedapen ere.

Horrekin guztiarekin bat datozela egiaztatzeko, hitzarmen hau formalizatu eta izenpetu da goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

## DÉCIMA.- -RÉGIMEN JURÍDICO.

El presente convenio no implicará relación contractual alguna entre las partes, siendo su naturaleza eminentemente administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

El mismo cumple con los requisitos establecidos en el artículo 44.4 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio, en lugar y fecha indicados en el encabezamiento.





## II ERANSKINA – DATUEN BABESA

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren (EB) 28. artikuluan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, aurrerantzean **DBEO**) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikuluan ezarritakoarekin bat (Datuen Babesari eta Eskubide Digitalen Bermeari buruzkoa, aurrerantzean **DBEDBLO**).

Datu pertsonalen tratamendua eragiten duen kudeaketa-gomendia formalizatzeko hitzarmena duen hau indarrean hasten denetik:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendari Nagusia **tratamendu-eragilea** izango da, eta datu pertsonalak eskuratu eta/edo haien tratamendua egin ahal izango du.
- Kudeaketa-gomendia formalizatzeko hitzarmena sinatzen duen toki-erakundea izango da datuen **tratamenduaren arduraduna**.

Araudian ezarri denarekin bat, halako datuak eskuratzeko ez da datu-komunikaziotzat joko, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendari Nagusiak, **tratamenduaren eragile gisa**, Udaletxea sinatzailearen aginduak bete beharko ditu, bai eta neurri hauek ere:

### Datu pertsonalen tratamendua:

Hauek dagozkio **tratamenduaren arduradunari**:

- a) Baimena ematea preskripzio teknikoan agirikoa «**Datu pertsonalen tratamendua**» eranskinean zehazten diren jarduerak egiteko.
- b) Aurretik zaintzea, tratamenduan zehar kontrolatzea eta *a posteriori* ikuskatzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.
- c) Araudiarekin bat egin beharreko tratamendu-eragiketarako datu pertsonalen babesari buruzko ikuskapenak, auditoriak eta

## ANEXO II- PROTECCIÓN DE DATOS

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, **RGPD**) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante **LOPDGDD**).

Desde la fecha de efectos del presente convenio de formalización de encomienda de gestión, que implica el tratamiento de datos personales:

- La Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- El Entidad Local firmante del presente convenio de formalización de encomienda de gestión será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia, será **encargada de tratamiento** y deberá atenderse a las instrucciones emanadas del Entidad Local firmante, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

### Tratamiento de datos personales:

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el Anexo I.1 “Tratamiento de datos personales”.
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de



eragin-ebaluazioak egitea.

d) Beharrezkoak diren aurretiazko kontsultak egitea.

“Datu pertsonalen tratamendua” eranskina *ad hoc* prestatutako jarraibideen idazkia da. Idazki horretan, alderdi hauek zehazten dira: babestu behar diren datu pertsonalak, egin behar den datuen tratamendua eta haien xedea, eta tratamendu-eragileak inplementatu behar dituen neurriak. Pertsona horrek datuak “Datu pertsonalen tratamendua” eranskinean jasota ez dauden beste helburu batzuetarako erabiliko balitu, komunikatu egingo balitu edo kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmenean edo indarreko araudian ezarrita dauden estipulazioak bete gabe erabiliko balitu, tratamenduaren arduraduntzat joko litzateke, eta maila pertsonalean egindako arau-hausteen erantzule izango litzateke.

#### Tratamendu-eragileentzako estipulazioak

DBEOren 28. artikuluan ezarritakoaren arabera, tratamendu-eragilearen betebeharra izango da betebeharrak hauek betetzea eta bermatzea, “Datu pertsonalen tratamendua” eranskinean ezarri denarekin osatzen direnak:

a) Kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmenaren exekuziorako aplikatzekoak diren gainerako agiriekin bat edo, hala denean, tratamenduaren arduradunetik kasuan-kasuan idatziz jasotako jarraibideekin bat tratatzea datu pertsonalak. Tratamendu-eragileak **10 egun balioduneko epearen barruan** jakinaraziko dio tratamenduaren arduradunari uste badu jarraibide horietako bat datu pertsonalak babesteko araudiaren aurkakoa izan daitekeela.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmenaren xedea ez den beste helburu baterako.

c) Datu pertsonalak DBEOren 32. artikuluan xedatutako segurtasun-irizpideen eta edukiaren arabera tratatzea, eta erabiltzen dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta

tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo I.1 “Tratamiento de datos personales” es el escrito de instrucciones *ad hoc* que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y, además, las medidas a implementar por el encargado del tratamiento. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo I.1 “Tratamiento de datos personales”, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio de formalización de encomienda de gestión y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

#### Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la persona encargada del tratamiento se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo I.1 “Tratamiento de datos personales”:

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio de formalización de encomienda de gestión y aquellas que, en su caso, reciba de la persona responsable del tratamiento por escrito en cada momento. La persona encargada del tratamiento informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la persona responsable del tratamiento cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio de formalización de encomienda de gestión.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de



osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo gomendagarriak diren segurtasun arloko neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartu eta betetzea. Aurrekoa, hain zuzen, bat dator Administrazio Elektronikoaren esparrurako Segurtasun-Eskema Nazionala arautzen duen urtarrilaren 8ko 3/2010 Errege Dekretuan ezarritako informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin.

d) kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena gauzatzeko erabiltzen dituzten datu pertsonalen erabateko konfidentzialtasuna gordetzea, bai eta haien tratamenduaren ondorioz sortzen direnena ere, datuok lortu diren euskarria edozein dela ere.

Tratamendu-eragilearen menpe tratamenduaren edozein fasetan esku hartzen duten pertsona guztiak izango dute aurreko betebeharrak, eta, era berean, kontratistaren ardura izango da organikoki edo/eta funtzionalki bere menpe dituen pertsonak ohartaraztea sekretu-betebeharrak eta hura gordetzen jarraitu behar dutela zerbitzua bukatutakoan ere edo zerbitzuarekiko lotura galdu badute ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko baimendutako pertsonen zerrenda izatea, eta ziurtatzea pertsona horiek konpromisoa hartu dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko eta behar diren segurtasun-neurriak betetzeko (pertsona horiei behar jakinaraziko dizkie neurriak). Eta tratamenduaren arduradunaren esku jartzea egiaztatzeko dokumentazio hori.

f) Tratamendua egiteko baimendutako pertsonen datu pertsonalen babesaren arloan beharrezkoa den prestakuntza dutela bermatzea.

g) Hirugarren pertsonen ez komunikatzea (lagapenean uztea) eta zabaltea datu pertsonalik, datuak kontserbatzeko bada ere; salbuespena da horretarako tratamenduaren arduradunaren baimen espresua dagoenean.

h) Datuak Babesteko ordezkari bat izendatzea, hala badagokio, DBEOren arabera beharrezkoa denean.

seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio de formalización de encomienda de gestión así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la persona encargada del tratamiento, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la persona responsable del tratamiento dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona responsable del tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD.





i) Kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena amaitu ondoren, kasuan-kasuan eta “Datu pertsonalen tratamendua” eranskinean agintzen denaren arabera, konpromisoa hartzen du datu hauek **itzultzeko edo suntsitzeko**:

- Eskuratu dituen datu pertsonalak.
- Tratamendu-eragileak tratamendua dela-eta sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek biltzen dituzten euskarriak eta agiriak, inolako kopiarik gorde gabe.

Salbu eta legez edo Batasuneko zuzenbidearen arauz haien kontserbazioa baimentzen edo eskatzen bada, kasu horretan ez baitira suntsituko. Tratamendu-eragileak, hala ere, datuak kontserbatu ahal izango ditu tratamenduaren arduradunarekin duen harremanaren ondorioz erantzukizunak sor daitezkeen bitartean. Azken kasu horretan, datu pertsonalak blokeatuta eta ahalik eta denbora gutxien kontserbatuko dira, eta epe hori amaitu bezain laster suntsituko dira modu seguruan eta behin betiko.

j) «*Datu pertsonalen tratamendua*» eranskinean zehazten diren tratamendu-jarduerak egitea.

k) DBEOren 33. artikulua ezartzen duenarekin bat, berehala komunikatzea tratamenduaren arduradunari, gehienez ere 72 orduko epearen barruan, bere ardurapean dauden datu pertsonalen segurtasuna hautsi denean, hala gertatu dela jakitun bada, Era berean, jakinaraziko dio informazioaren tratamendu- eta kudeaketa-sisteman izan duen edo izan lezakeen —eta datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jartzen duen—edozein gorabehera edo huts-egite dokumentatzeko eta komunikatzeko garrantzizkoa den edozein informazio, bai eta negozio juridikoa exekutatu bitartean lortutako datuak eta informazioak hirugarren batzuei ezagutzera eman behar diren ondorioz konfidentzialtasunean izandako edozein urraketa ere. Informazio xehea komunikatuko du lehenbailehen horri buruz, zehatz adierazita zer pertsonak jasan duten konfidentzialtasun-galerarik.

l) Pertsona fisiko batek tratamendu-eragilearen aurrean datuen babesaren arloko eskubideren bat

i) Una vez finalizado el convenio de formalización de encomienda de gestión, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo I.1 “Tratamiento de datos personales” a **devolver o destruir**:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la persona encargada del tratamiento por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualesquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona encargada del tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona responsable del tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el Anexo I.1 “*Tratamiento de datos personales*”.

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la persona responsable del tratamiento, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos



baliatzen duenean (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurka egitea, tratamendua mugatzea, eta banakako erabaki automatizatuak edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuk ez hartzea), tratamendu-eragileak jakinarazi behar dio hori ahalik eta lasterren eragilea. Komunikazioa berehala egin behar da, eta inola ere ez eskubidearen egikaritzea jaso eta hurrengo lanegunetik aurrera, eta, hala badagokio, bere esku dagoen eskaera ebazteko garrantzitsuak izan daitezkeen dokumentazioarekin eta bestelako informazioekin batera, eskubidea baliatzen duenaren identifikazio fede-emailea barne. Tratamenduaren arduradunari lagunduko dio, ahal den guztietan, hark eskubide-egikaritzak bete eta erantzun ditzan.

m) Laguntza ematea tratamenduaren arduradunari haren betebeharrak betetzen: segurtasun-neurrien arloko betebeharrak zein segurtasun-neurrien arrakalak (lortuak zein saiatu direnak) agintaritze eskudunei eta interesdunei komunikatu eta/edo jakinarazteko betebeharrak; horrez gainera, eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Tratamenduaren arduradunari laguntzea kontrol-agintaritzari (Datuak Babesteko Euskal Bulegoa) egin beharreko aurretiazko kontsultetan, hala behar denean.

Halaber, tratamenduaren arduradunaren esku jarriko du, hark eskatuta, betebeharrak betetzen direla frogatzeko behar den informazio guztia, eta tratamenduaren arduradunak, hala badagokio, auditoriak eta ikuskapenak egiten lagunduko du.

n) Idatziz edukitzea, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluekin bat, tratamenduaren arduradunaren kontura egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat, zeinean jasoko baitira, gutxienez, artikulua horrek aipatzen dituen inguruabarrak. Horrela, bada, erregistro horrek informazio hau jasoko du:

- Tratamenduaren arduradunaren izena eta harremanetarako datuak.

(acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la persona encargada del tratamiento, ésta debe comunicarlo a la persona responsable del tratamiento con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la persona responsable del tratamiento, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la persona responsable del tratamiento en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la persona responsable del tratamiento en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la persona responsable del tratamiento, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la persona responsable del tratamiento.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la persona responsable del tratamiento, que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona responsable del tratamiento.



- Eginiko tratamenduen kategoriak.
- Segurtasun arloko neurri teknikoen eta antolaketa-arlokoen azalpen bat, halako neurririk hartu behar bada, alderdi hauekin lotutakoak:
  - Datu pertsonalen pseudonimizazioa eta zifratzea.
  - Tratamendu-sistema eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia etengabe bermatzeko gaitasuna.
  - Arazo fisiko edo tekniko bat gertatzen denean datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea arin berreskuratzeko gaitasuna.
  - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa arlokoen eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko prozesua.
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
  - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
  - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
  - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
  - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Datuen babesari buruzko araudia eta erantzukizun aktiboaren eginbearra betetzen direlako ebidentziak izatea. Adibidea: auditorien emaitzen betetze-mailari buruzko aurretiazko ziurtagiriak, zeinak tratamendu arduradunaren esku jarri beharko baititu berak eskatuta. Era berean, kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena indarrean dagoen bitartean, unean-unean egindako informazio, ziurtagiri eta auditoria guztiak tratamenduaren arduradunaren esku jarriko ditu.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen direnean tratamendu-eragilea denak informazioa eman beharko du egingo diren datu-tratamenduei buruz. Informazioa emateko idazketa eta formatua tratamenduaren arduradunarekin adostu behar dira, datuak biltzen hasi aurretik.

Klausula honek eta bertan ezarritako betebeharrak eta "datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinak" osatzen dute datuen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa, tratamenduaren arduraduna eta tratamendu-eragilea lotzen dituen; DBEOren 28.3 artikuluan arautzen da egintza hori. Hemen adierazitako betebeharrak eta prestazioak ez dira ordainduko kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la persona responsable del tratamiento a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio de formalización de encomienda de gestión, pondrá a disposición de la persona responsable del tratamiento toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el Anexo I.1 "Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la persona responsable del tratamiento y la persona encargada del tratamiento, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma



honetan aurreikusitakoaz gain edo bestelako moduan, eta kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute. Gainera, hitzarmena luzatuz gero, neurri berean luzatuko dira haiek ere. Dena den, kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena amaitutakoan, sekretu-betebeharrak indarrean iraungo du, denbora-mugarik gabe, prestazioaren exekuzioan zerikusia izan duten pertsona guztientzat.

Kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena honen xedea betetzeko ez da beharrezkoa kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena egiten zaion tratamendu-eragileak tratamenduaren arduradunaren ardurapeko beste ezein datu pertsonal eskuratzea, eta, beraz, ez dago baimenduta "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehaztutakoak ez diren beste datu batzuk eskuratzea edo tratatzea. Kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena exekutatu bitartean gorabeheraren bat gertatuz gero eta, horren ondorioz, tratamendu arduradunaren ardurapeko datu pertsonaletara ustekabean edo gorabeheraren batengatik sartu behar bada ("datu pertsonalen tratamendua" eranskinean ez daude jasota), tratamendu-eragileak tratamenduaren arduradunari jakinarazi beharko dio, zehazki, datuak babesteko ordezkariari, ahalik eta arretarik handienarekin eta 72 orduko epean beranduenez.

#### **Tratamenduaren azpimandatuak:**

Kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmenak aukera ematen badu jarduera kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena egiten zaion pertsona fisikoa edo juridikoa ez den beste batek exekutzeko eta, gainera, horrek aukera ematen badu datu pertsonalak eskuratzeke, beharrezkoa izango da tratamenduaren arduradunaren aurretiazko baimena izatea.

Baimenak ekarriko du baldintza haiek bete behar izatea:

- Esku hartzen duten hirugarrenek datu pertsonalen tratamendua indarreko legeriara, kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena honetan jasotakora eta

distinta u adicional a lo previsto en el convenio de formalización de encomienda de gestión y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio de formalización de encomienda de gestión, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio de formalización de encomienda de gestión, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio de formalización de encomienda de gestión no se requiere que la persona encargada del tratamiento acceda a ningún otro dato personal responsabilidad de la persona responsable del tratamiento, y, por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo I.1 "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio de formalización de encomienda de gestión que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la persona responsable del tratamiento no contemplados en el Anexo I.1 "Tratamiento de datos personales", la persona encargada del tratamiento tiene que ponerlo en conocimiento de la persona responsable del tratamiento, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

#### **Sub-encargos de tratamiento:**

Cuando el convenio de formalización de encomienda de gestión permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a la persona con la que se realice el convenio de formalización de encomienda de gestión, y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la persona responsable del tratamiento.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio de formalización de encomienda



tratamenduaren arduradunaren jarraibideetara egokitzea.

- Tratamendu-eragileak eta esku hartzen duten hirugarrenek datu-tratamenduaren eragile izateko egintza juridiko bat formalizatzea kudeaketa-gomendioa formalizatzeko hitzarmena honetan ezarritako baldintzak bezain murrizgarriak diren baldintzetan. Egintza hori tratamenduaren arduradunaren esku jarriko da, errekerimendua egiten zaionean, haren existentzia eta edukia egiaztatzeko.

Tratamendu-eragileak tratamenduaren arduradunari jakinaraziko dio, 10 eguneko epearen barruan, esku hartzen duten beste pertsona batzuk kontratatzen badira edo daudenak aldatzen badira. Tratamenduaren arduradunak erantzuten ez badio komunikazio horri, horrek esan nahi du eskaeraren kontra dagoela.

de gestión y a las instrucciones de la persona responsable del tratamiento.

- Que la persona encargada del tratamiento y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio de formalización de encomienda de gestión, el cual será puesto a disposición de la persona responsable del tratamiento a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La persona encargada del tratamiento informará a la persona responsable del tratamiento en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la persona responsable del tratamiento a dicha comunicación equivale a su oposición.

## Eranskina I.1: “Datu pertsonalen tratamendua” Anexo I.1: “Tratamiento de datos personales”

<b>DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA</b> <small>2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO</small> <b>INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS</b> <small>REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018</small>	
<b>Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak</b>	<b>Responsable del tratamiento y contacto</b>
Toki-erakunde sinatzailea eta helbidea.	Entidad Local firmante y domicilio
<b>Tratamendu-eragilea</b>	<b>Persona encargada del tratamiento</b>
Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendari Nagusia.	Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia.
Kale Nagusia – 48009 Bilbo.	Gran Vía 25, 48009 Bilbao.
<b>Datuen babesaren arloko ordezkaria</b>	<b>Persona Delegada de Protección de Datos</b>
Tratamenduaren arduradunarena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Toki-erakunde sinatzailea</li> </ul>	De la persona responsable del tratamiento: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entidad Local firmante</li> </ul>
Tratamendu-eragilenarena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko burua. Kale Nagusia 2 6a – 48001 Bilbo</li> </ul>	De la persona encargada del tratamiento: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos. Gran Vía, 2 6º – 48001 Bilbao</li> </ul>



Interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada								
<p>Interesdunak aukera izango du bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko edo haien tratamenduari mugak jartzeko eta tratamenduaren aurka egiteko. Horretarako, idazki bat aurkeztu beharko du, Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari zuzenduta. Leku hauetan aurkez daiteke idazkia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiko Erregistro Nagusia (Laguntza, Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Bulegoa: Diputazio kalea, 7, 48008, Bilbo)</li> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarrei laguntzeko eskualde-bulegoak</li> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren sailetako erregistro nagusiak</li> <li>• 39/2015 Legean adierazitako lekuetan.</li> </ul> <p>Horrez gainera, interesdunak eskubidea du dagokion kontrol-agintaritzari erreklamazioa jartzeko (hau da, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari).</p>	<p>La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)</li> <li>• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia</li> <li>• Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia</li> <li>• Lugares previstos en la Ley 39/2015</li> </ul> <p>La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).</p>								
<p><b>Tratamenduaren helburua</b></p> <p>Toki-Erakunde sinatzaileko langileak hautatzeko kudeaketa materiala, enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriei buruzko abenduaren 28ko 20/2021 Legean ezarritakoaren arabera, enplegu publikoa sendotzeko prozesuetan.</p>	<p><b>Finalidad del tratamiento</b></p> <p>Gestión material de la selección del personal del Entidad Local firmante en los términos establecidos en la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público, en aquellos procesos de consolidación del empleo público</p>								
<p><b>Datuen tratamenduaren arloko jarduerak</b></p> <p>Datu pertsonalen tratamenduaren barruan, jarduera hauek egingo dira:</p> <table border="1" data-bbox="220 1491 751 1559"> <tr> <td>Datuak kontsultatzea</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Datuak erkatzea (egiaztatzea)</td> <td>X</td> </tr> </table>	Datuak kontsultatzea	X	Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X	<p><b>Actividades del tratamiento de datos</b></p> <p>El tratamiento de los datos personales comprenderá:</p> <table border="1" data-bbox="821 1491 1353 1559"> <tr> <td>Consulta de datos</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Cotejo (comprobación) de datos</td> <td>X</td> </tr> </table>	Consulta de datos	X	Cotejo (comprobación) de datos	X
Datuak kontsultatzea	X								
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X								
Consulta de datos	X								
Cotejo (comprobación) de datos	X								
<p><b>Tratamenduaren legitimazio</b></p> <p>Enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriei buruzko 2021eko abenduaren 28ko 20/2021 Legean.</p>	<p><b>Legitimación del tratamiento</b></p> <p>Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público.</p>								
<p><b>Datu pertsonalen kategoriak</b></p> <p>IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</p>	<p><b>Categorías de datos personales</b></p> <p>DATOS IDENTIFICATIVOS:</p>								



NAN/IFK / Identifikazio-agiri ofiziala	X	D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta helbidea	X	Dirección postal	X
Telefonoa	X	Teléfono	X
Sinadura	X	Firma	X
Nazionalitatea	X	Nacionalidad	X
Jaiotza-data	X	Fecha Nacimiento	X
Jaioterria	X	Lugar de nacimiento	X
Adina	X	Edad	X
Posta elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak eta beste batzuk)	X	Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Esperientzia edo historial profesionala	X	Experiencia o Historial profesional	X
Lanpostua edo kategoría profesionala	X	Puesto de trabajo o categoría profesional	X
Lizentziak, baimenak edo eskuespenak	X	Licencias, permisos o autorizaciones	X
<b>Interesdunen kategorien deskripzioa</b>		<b>Descripción de las categorías de personas interesadas</b>	
Harremanetarako pertsonak	X	Personas de Contacto	X
Eskatzaileak	X	Personas Solicitantes	X
<b>Datuen jatorria</b>		<b>Origen de los datos</b>	
Interesdunak eurak edo haien ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak (Zehaztu):	X	Administraciones Públicas (Especificar):	X
Erregistro publikoak (Zehaztu):	X	Registros Públicos (Especificar):	X
<b>Datuen hartzaileak</b>		<b>Personas destinatarias de los datos</b>	
Ez da jasotzen datu pertsonalak lagatzeko aukera.		No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.	
<b>Datuak kontserbatzeko epea</b>		<b>Plazo de conservación de los datos</b>	
Negozio juridikoak indarrean dirauen bitartean kontserbatuko dira datuak, luzapenetan eta, ondoren,		Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior	



legezko betebeharrak dirauten bitartean.	cumplimiento de obligaciones legales.
<b>Zer egin datuekin tratamendua amaitu ondoren</b>	<b>Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos</b>
<p>Behin tratamendua amaitu ondoren, hitzarmena/mandatua/kudeaketa-gomendioa egiten zaion pertsona fisikoak edo juridikoak hau egin behar du:</p> <p>A) Prestazioa amaitu ondoren, <i>tratamenduaren arduradunari</i> (edo pertsona horrek idatziz eta espresuki izendatutako pertsonari), datu pertsonalak itzultzea eta, hala badagokio, datu horiek jasota dauden euskarriak ere bai. Datuak itzultzean guztiz ezabatu behar dira <i>tratamendu-eragileak</i> erabilitako ekipo informatikoetako datuak. Edonola ere, <i>tratamendu-eragileak</i> kopia bat kontserbatu dezake, datu pertsonalak behar bezala blokeatatuta dituena, prestazioa dela-eta erantzukizunak sor daitezkeen bitartean.</p>	<p>Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio/encargo /encomienda de gestión debe:</p> <p>A) Devolver a la <i>persona responsable del tratamiento</i> (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la <i>persona encargada del tratamiento</i>. No obstante, la <i>persona encargada del tratamiento</i> puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.</p>
<b>Segurtasun neurri teknikoaren eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra</b>	<b>Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad</b>
<p>Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien aplikazioa, Administrazio Elektronikoaren esparruan Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen urtarrilaren 8ko 2013/2010 Errege Dekretuarekin bat.</p>	<p>Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.</p>